Den evangelisk-lutherske folkekirke i Danmark

Liturgi

Begravelse og bisættelse samt jordpåkastelse

En længere og kortere begravelsesordning

Farsi og Dansk

ﮐﻠﯾﺳﺎی اﻧﺟﯾﻠﯽ – ﻟوﺗری ﻣردﻣﯽ داﻧﻣﺎرک آﺋﯾن ﺧﺎﮐﺳﭘﺎری و ﭘﺎﺷﯾدن ﺧﺎک ﺑر روی ﺗﺎﺑوت

و آﺋﯾن ﮐوﺗﺎه ﺧﺎﮐﺳﭘﺎری

طوﻻﻧﯽ

آﺋﯾن

ﻓﺎرﺳﯽ و داﻧﻣﺎرﮐﯽ

آﺋﯿﻦ طﻮﻻﻧﯽ form: Længere

(Vejledende ordning) (ﺷﺎﺧص آﺋﯾن)

|  |  |
| --- | --- |
| **Dansk** | **Farsi** |
| **Præludium** | **ﻣوزﯾﮏ آﻏﺎزﯾن** |
| **Salme** | **ﺳرود** |
| **Hilsen**  *Præsten siger:*  Nåde være med jer  og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus.  *Eller*  *Præsten siger:*  Herren være med jer!  *Menigheden svarer:*  Og med din ånd! *Eller:* Og Herren være med dig! | **ﺳﻼم ﮐﺷﯾش**  *ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:*  ﻓﯾض و ﺳﻼ ﻣﺗﯽ ﺧدا، ﭘدر ﻣﺎ،  و ﺧداوﻧد ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ ﺑﺎ ﺷﻣﺎ ﺑﺎد.  ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ:  ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:  ﺧداوﻧد ﺑﺎ ﺷﻣﺎ ﺑﺎﺷد.  ﺟواب ﺟﻣﺎﻋت:  و ﺑﺎ روح ﺗو ﺑﺎد *و ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ*: ﺧداوﻧد ﺑﺎ ﺗو ﻧﯾز ﺑﺎﺷد. |
| **Indledningskollekt**  *Præsten siger:*  Lad os alle bede!  *Præsten læser derefter én af de følgende bønner:*  Almægtige, evige Gud,  barmhjertighedens Fader, og al trøsts Gud, hør os,  når vi i sorgen og savnet kalder på dig,  og hjælp os med trøst og styrke i vor nød, ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen. | **دﻋﺎی آﻏﺎزﯾن**  *ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:*  ﺑﯾﺎﺋﯾد دﻋﺎ ﮐﻧﯾم.  ﺳﭘس ﮐﺷﯾش ﯾﮑﯽ از دﻋﺎھﺎی زﯾر را ﻣﯽ ﺧواﻧد:  ﺧداوﻧد ﻣﺗﻌﺎل و ازﻟﯽ،  ﭘدر رﺣﻣﺗﮭﺎ و ﺧدای ھﻣﮫ ﺗﺳﮑﯾن ھﺎ،  ﺻدای ﻣﺎ را ﺑﺷﻧو،  وﻗﺗﯽ در ﻏم و دﻟﺗﻧﮕﯽ ﺗو را ﻣﯽ ﺧواﻧﯾم،  و ﻣﺎ را در ﻣﺻﯾﺑت ھﺎﯾﻣﺎن ﺗﺳﮑﯾن و ﯾﺎری ده، ﺑﮫ ﺧﺎطر ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ. آﻣﯾن |

|  |  |
| --- | --- |
| *Eller*  Almægtige, evige Gud, himmelske Fader, vi takker dig,  fordi du har elsket verden således, at du har givet din Søn, den Enbårne,  for at enhver, som tror på ham, ikke skal fortabes, men have evigt liv.  Vi beder dig,  at du vil trøste og styrke os i al sorg  og bevare os i en levende tro på din enbårne Søn, så at vi engang  med alle dine frelste må komme hjem til dig og prise og love dig i evighed.  Ved din elskede Søn, vor Herre Jesus Kristus. Amen.  *Eller*  Barmhjertige Fader!  Tak for menneskelivet, du har givet os, med dets glæde og sorg;  tak, at vi ved,  at alle ting må tjene dem til gode, som elsker dig. Hold os nu i vor sorg fast hos dig;  mind os om,  at du ved din Søns død og opstandelse har båret vore smerter  og fornyet os til et levende håb; hold os for øje,  at du i dåben har gjort os til dine  og tilsagt os syndernes forladelse og evigt liv.  I denne tro takker vi dig for alle gode gaver,  du har givet os gennem hans/hendes liv, som nu er gået bort,  og overgiver hans/hendes legeme og sjæl i dine hænder | *ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ****:***  ﻗﺎدر ﻣطﻠﻖ، ﺧدای اﺑدی، ﭘدر آﺳﻣﺎﻧﯽ،  ﺗو را ﺷﮑر ﻣﯽ ﮔوﺋﯾم،  زﯾرا دﻧﯾﺎ را اﯾﻧﮕوﻧﮫ دوﺳت داﺷﺗﮫ ای،  ﮐﮫ ﭘﺳر ﯾﮕﺎﻧﮫ ﺧود را ﺑﺧﺷﯾدی،  ﺗﺎ ھر ﮐﮫ ﺑﮫ او اﯾﻣﺎن آورد ھﻼک ﻧﮕردد،  ﺑﻠﮑﮫ ﺣﯾﺎت اﺑدی ﯾﺎﺑد.  از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم،  ﮐﮫ ﻣﺎ را در ھر اﻧدوھﯽ ﺗﺳﻠﯽ و ﻗدرت ﺑﺧﺷﯽ،  و ﻣﺎ را در اﯾﻣﺎن زﻧده ﺑﮫ ﭘﺳر ﯾﮕﺎﻧﮫ ﺧود ﺣﻔظ ﮐﻧﯽ،  ﺗﺎ ﮐﮫ در زﻣﺎن ﻣوﻋود ﺑﮭﻣراه ﻧﺟﺎت ﯾﺎﻓﺗﮕﺎﻧت ﻧزد ﺗو آﺋﯾم،  و ﺗو را ﺗﺎ اﺑد ﺳﺗﺎﯾش و و ﺣﻣد ﮔوﺋﯾم. در ﻧﺎم ﭘﺳر ﻣﺣﺑوب ﺗو، ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ ﻣﯽ طﻠﺑﯾم. آﻣﯾن  ﯾﺎ *اﯾﻧﮑﮫ:*  ای ﭘدر ﻣﮭرﺑﺎن  ﺗﺷﮑر ﺑرای زﻧدﮔﯽ زﻣﯾﻧﯽ ﮐﮫ ﺑﮫ ﻣﺎ داده ای،  ﺑﺎ ﺗﻣﺎم ﺷﺎدی ھﺎ و ﻏﻣﮭﺎﯾش؛  ﺷﮑر ﮐﮫ ﻣﯽ داﻧﯾم  ﮐﮫ ھﻣﮫ ﭼﯾز ﺑﮫ ﺧﯾرﯾت ﮐﺳﺎﻧﯽ ﺗﻣﺎم ﻣﯾﺷود ﮐﮫ ﺗو را دوﺳت دارﻧد.  اﮐﻧون ﻣﺎ را در ﻏم ﺧود ﻣﺣﮑم ﻧزد ﺧود ﻧﮕﮫ دار،  و ﺑﮫ ﻣﺎ ﯾﺎدآوری ﮐن،  ﮐﮫ ﺗو ﺑﮫ ﺗوﺳط ﻣرگ و رﺳﺗﺎﺧﯾز ﭘﺳرت ،  دردھﺎی ﻣﺎ را ﺣﻣل ﮐرده ای،  و ﻣﺎ را ﺑﮫ ﯾﮏ اﻣﯾد زﻧده ﺗﺎزه ﮔرداﻧده ای.  ﻣراﻗب ﻣﺎ ﺑﺎش، ﭼرا ﮐﮫ ﺗو در ﻏﺳل ﺗﻌﻣﯾد ﻣﺎ را از آن ﺧود ﮐرده ای،  و آﻣرزش ﮔﻧﺎھﺎن و ﺣﯾﺎت ﺟﺎوداﻧﯽ را ﺑﮫ ﻣﺎ وﻋده داده ای.  در اﯾﻣﺎن ﺑﮫ اﯾن وﻋده، ﺗرا ﺑﺎﺑت ﺗﻣﺎﻣﯽ ھداﯾﺎی ﻧﯾﮑﯽ ﮐﮫ از طرﯾﻖ زﻧدﮔﯽ اﯾن ﻋزﯾز ﻓوت ﺷده،  ﺑﮫ ﻣﺎ ﺑﺧﺷﯾده ا ی ﺳﭘﺎس ﮔذارﯾم و ﺟﺳم و ﺟﺎن او را ﺑﮫ دﺳﺗﺎن ﺗو ﻣﯽ ﺳﭘﺎرﯾم . |

|  |  |
| --- | --- |
| og beder dig bevare ham/hende  til en glædelig opstandelse på den yderste dag. Send os din hjælp, at savnet må lindres.  Styrk os i håbet om dit kommende rige, hvor du fører alle dine børn hjem til dig for at prise og takke dig til evig tid. Amen.  *Eller*  Vor skaber og Fader i himlen, du ser vore sorger,  det ved vi fra din kære Søn, Jesus Kristus, vor Herre,  som delte livet og døden med os her, for at vi skal dele hans liv i evighed. Nu beder vi dig:  Giv os din Helligånd.  Giv os kærlighed ud af din kærlighed, sorg ud af din sorg,  liv ud af dit liv,  så vi tager mod til os  og tror din Søn på hans ord, kaster al frygt fra os  og lever glade med hinanden her, indtil du glæder os for evigt i dit lys, du, som med Sønnen lever og regerer i Helligånds enhed,  én sand Gud  fra evighed til evighed. Amen.  *Såfremt det ønskes, kan menigheden efter indledningskollekten svare*  Amen. *I dette tilfælde kan kollekterne sluttes med den sædvanlige lovprisning.* | از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم ﮐﮫ او را ﺗﺎ روز ﺧوش ﻗﯾﺎم از ﻣردﮔﺎن، ﺣﻔظ ﮐﻧﯽ.  ﮐﻣﮑﻣﺎن ﮐن ﺗﺎ ﮐﮫ دﻟﺗﻧﮕﯽ ھﺎﯾﻣﺎن ﺗﺳﮑﯾن ﯾﺎﺑد، و اﻣﯾد ﻣﺎ ﺑﮫ ﻣﻠﮑوت آﯾﻧده، ﺟﺎﺋﯽ ﮐﮫ ﺗو ﺗﻣﺎﻣﯽ ﻓرزﻧداﻧت را  ﻧزد ﺧود ﺑرای ﺣﻣد و ﺳﺗﺎﯾش اﺑدی ﺧود ﺧواھﯽ ﺑرد ﺗﻘوﯾت ﺷود. آﻣﯾن  *ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ:*  ﺧﺎﻟﻖ و ﭘدر ﻣﺎ در آﺳﻣﺎن، ﻣﺎ ﻣﯽ داﻧﯾم ﮐﮫ ﺗو،  ﺑﮫ ﺧﺎطر ﭘﺳر ﻋزﯾزت،  ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ،  ﮐﮫ در ﻣرگ و زﻧدﮔﯽ ﺑر روی زﻣﯾن ﺑﺎ ﻣﺎ ﺳﮭﯾم ﺷد،  ﺗﺎ ﮐﮫ ﻣﺎ ﻧﯾز ﺑﺗواﻧﯾم در ﺣﯾﺎت اﺑدی او ﺳﮭﯾم ﺷوﯾم،  ﻏم ھﺎی ﻣﺎ را ﻣﯽ ﺑﯾﻧﯽ.  ﺣﺎل از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم ﮐﮫ،  روح اﻟﻘدس ﺧود را ﺑﮫ ﻣﺎ ﻋطﺎ ﮐﻧﯽ.  ﺑﮫ ﻣﺎ ﻣﺣﺑت از ﻧوع ﻣﺣﺑت ﺧودت ﻋطﺎ ﮐن،  ﻏم از ﻏم ﺧودت،  ﺣﯾﺎت از ﻧوع ﺣﯾﺎت ﺧودت،  ﺗﺎ ﮐﮫ ﻣﺎ ﺑﺎ ﺷﺟﺎﻋت ﺑﮫ ﮐﻼم ﭘﺳرت اﯾﻣﺎن آورده،  ھﻣﮫ ﺗرﺳﮭﺎﯾﻣﺎن را دور اﻧداﺧﺗﮫ،  و ﺑﺎ ھم در اﯾﻧﺟﺎ ﺑﮫ ﺷﺎدی زﻧدﮔﯽ ﮐﻧﯾم،  ﺗﺎ آن زﻣﺎن ﮐﮫ ﻣﺎ را ﺑرای ھﻣﯾﺷﮫ در ﻧور ﺧود ﺷﺎد ﮐﻧﯽ،  ﺗو ﺧدای واﺣد ﮐﮫ ﺑﮫ ھﻣراه ﭘﺳرت و روح اﻟﻘدس زﯾﺳﺗﮫ و ﺳﻠطﻧت ﻣﯽ ﮐﻧﯽ،  ﯾﮏ ﺧدای راﺳﺗﯾن از ازل ﺗﺎ اﺑد. آﻣﯾن  در ﺻورت ﺗﻣﺎﯾل، ﺟﻣﺎﻋت ﻣﯽ ﺗواﻧد دﻋﺎی آﻏﺎزﯾن را ﺑﺎ ﮔﻔﺗن آﻣﯾن ﭘﺎﺳﺦ دھد.  در اﯾن ﺻورت ﻣﯾﺷود ﮐﮫ دﻋﺎھﺎ را ﺑﺎ ﺳﺗﺎﯾش ﻣﻌﻣول ﭘﺎﯾﺎن داد. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Læsning(er)**  *Derefter fortsætter præsten med én (eller to) af følgende læsninger fra Det Gamle Testamente eller/og Det Nye Testamente.*  *Fra Det Gamle Testamente:*  Sl. 23,1-4 / Sl. 39,5-8 / Sl. 42,2-6 / Sl. 68,20-21  Sl. 90,1-12 / Sl. 102,2-3.12.24-28 / Sl. 103,1-6 Sl. 103,13-17a / Sl. 130,1b-6 / Sl. 139,1-12 Es. 53,8-11 / Es. 55,8-11  *Fra Det Nye Testamente:*  Matt. 28,1-10 / Mark. 16,1-8  Luk. 7,11-16 / Luk. 12, 36-37 / Luk. 24,1-6  Joh. 3,16 / Joh. 5,24-25 / Joh. 11,25-26a / Joh. 14,1-6 Rom. 6,3-5 / Rom. 8,31b-32 / Rom. 8,38-39 / Rom. 14, 7-9  1. Kor. 15,20-22 / 1. Kor. 15,54-57 / 2. Kor. 5,1-8 / Fil. 2,5-11  Hebr. 3,7-8 / Hebr. 9,27-28 / Joh. Åb. 21,3-5a  *Ved barnebegravelse henvises især til:*  Sl. 139,1-12 eller Jer. 29,12-14a og Mark. 10,13-16 | **ﻗراﺋت )ھﺎ(**  ﺳﭘس ﮐﺷﯾش ﺑﺎ ﯾﮏ )ﯾﺎ دو( از ﻗراﺋت ھﺎی زﯾر از ﻋﮭد ﻋﺗﯾﻖ و/ ﯾﺎ ﻋﮭد ﺟدﯾد اداﻣﮫ ﻣﯽ دھد.  از ﻋﮭد ﻋﺗﯾﻖ: ﻣزاﻣﯾز ۳۲ ﯾﮏ ﺗﺎ ﭼﮭﺎر، ﻣزاﻣﯾر ۹۳ ﭘﻧﺞ ﺗﺎ ھﺷت، ﻣزاﻣﯾر ۲۴ دو ﺗﺎ ﺷش، ﻣزاﻣﯾر ۸۶ ﺑﯾﺳت ﺗﺎ ﺑﯾﺳت و ﯾﮏ  ﻣزاﻣﯾر ۰۹ ﯾﮏ ﺗﺎ دوازده، ﻣزاﻣﯾر ۲۰۱ دو ﺗﺎ ﺳﮫ، دوازده و ﺑﯾﺳت و ﭼﮭﺎر ﺗﺎ ﺑﯾﺳت و ھﺷت، ﻣزاﻣﯾر ۳۰۱ ﯾﮏ ﺗﺎ ﺷش، ﻣزاﻣﯾر ۳۰۱ ﺳﯾزده ﺗﺎ ھﻔده آ، ﻣزاﻣﯾر ۰۳۱ ﯾﮏ ب ﺗﺎ ﺷش، ﻣزاﻣﯾر ۹۳۱ ﯾﮏ ﺗﺎ دوازده  اﺷﻐﯾﺎ ۳۴ ھﺷت ﺗﺎ ﯾﺎزده و اﺷﻌﯾﺎ ۵۵، ھﺷت ﺗﺎ ﯾﺎزده  از ﻋﮭد ﺟدﯾد: ﻣﺗﺎی ۸۲ ﯾﮏ ﺗﺎ ده، ﻣرﻗس ۶۱ ﯾﮏ ﺗﺎ ھﺷت  ﻟوﻗﺎ ۷ ﯾﺎزده ﺗﺎ ﺷﺎﻧزده، ﻟوﻗﺎ ۲۱ ﺳﯽ و ﺷش ﺗﺎ ﺳﯽ و ھﻘت، ﻟوﻗﺎ ۴۲ ﯾﮏ ﺗﺎ ﺷش، ﯾوﺣﻧﺎ ۳ ﺷﺎﻧزده، ﯾوﺣﻧﺎ ۵ ﺑﯾﺳت و ﭼﮭﺎر ﺗﺎ ﺑﯾﺳت و ﭘﻧﺞ، ﯾوﺣﻧﺎ ۴۱ ﯾﮏ ﺗﺎ ﺷش  روﻣﯾﺎن ۶ ﺳﮫ ﺗﺎ ﭘﻧﺞ، روﻣﯾﺎن ۸ ﺳﯽ و ﯾﮏ ب ﺗﺎ ﺳﯽ و دو، روﻣﯾﺎن ۸ ﺳﯽ و ھﺷت ﺗﺎ ﺳﯽ و ﻧﮫ، روﻣﯾﺎن  ۴۱ ھﻔت ﺗﺎ ﻧﮫ  اول ﻗرﻧﺗﯾﺎن ۵۱ ﺑﯾﺳت ﺗﺎ ﺑﯾﺳت و دو، اول ﻗرﻧﺗﯾﺎن ۵۱ ﭘﻧﺟﺎه و ﭼﮭﺎر ﺗﺎ ﭘﻧﺟﺎه و ھﻔت، دوم ﻗرﻧﺗﯾﺎن ۵ ﯾﮏ ﺗﺎ ھﺷت،  ﻓﯾﻠﯾﭘﯾﺎن ۲ ﭘﻧﺞ ﺗﺎ ﯾﺎزده  ﻋﺑراﻧﯾﺎن ۳ ھﻔت ﺗﺎ ھﺷت، ﻋﺑراﻧﯾﺎن ۹ ﺑﯾﺳت و ھﻘت ﺗﺎ ﺑﯾﺳت و ھﺷت، ﻣﮑﺎﺷﻔﮫ ﯾوﺣﻧﺎ ۱۲ ﺳﮫ ﺗﺎ ۵ آ.  در ﻣورد ﺧﺎﮐﺳﭘﺎری ﮐودﮐﺎن، ﺑﮫ وﯾژه ﺑﮫ ﻣﺗون زﯾر ارﺟﺎع ﺷود: ﻣزاﻣﯾر ۹۳۱ ﯾﮏ ﺗﺎ دوازده، ارﻣﯾﺎ ۹۲ دوازده ﺗﺎ ﭼﮭﺎرده آ و ﻣرﻗس ۰۱ ﺳﯾزده ﺗﺎ ﺷﺎﺗزده |
| **Trosbekendelsen**  *Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller den kan i stedet bruges i tilknytning til prædikenen.*  Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber,  Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde. | **اﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ رﺳوﻻن**  ﺑﻌد از ﻗراﺋت از ﮐﺗﺎب ﻣﻘدس ﻣﯽ ﺗوان ﯾﺎ اﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ را ﮔﻔت ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ از آن در ارﺗﺑﺎط ﺑﺎ ﺧطﺑﮫ اﺳﺗﻔﺎده ﮐرد.  ﻣﺎ ﺷﯿﻄﺎن و ھﻤﮫ اﻋﻤﺎل و راھﮭﺎی او را رد ﻣﯽ ﮐﻨﯿﻢ.  ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ ﺧﺪای ﭘﺪر ﻗﺎدر ﻣﻄﻠﻖ، ﺧﺎﻟﻖ آﺳﻤﺎن و زﻣﯿﻦ. ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ ﭘﺴﺮ ﯾﮕﺎﻧﮫ او، ﺧﺪاوﻧﺪ ﻣﺎ ﻋﯿﺴﯽ ﻣﺴﯿﺢ ﮐﮫ ﺑﮫ واﺳﻄﮫ روح اﻟﻘﺪس در رﺣﻢ ﻗﺮار ﮔﺮﻓﺖ و از ﻣﺮﯾﻢ ﺑﺎﮐﺮه ﻣﺘﻮﻟﺪ ﺷﺪ و در ﺣﮑﻮﻣﺖ ﭘﻨﻄﯿﻮس ﭘﯿﻼطﺲ رﻧﺞ ﮐﺸﯿﺪ، ﻣﺼﻠﻮب ﺷﺪ، ﻣﺮد و ﻣﺪﻓﻮن ﮔﺮدﯾﺪ، و ﺑﮫ ﻋﺎﻟﻢ ﻣﺮدﮔﺎن ﻧﺰول ﮐﺮد، در روز ﺳﻮم از ﻣﺮدﮔﺎن ﺑﺮﺧﺎﺳﺖ، ﺑﮫ آﺳﻤﺎن ﺻﻌﻮد ﻧﻤﻮده و ﺑﮫ دﺳﺖ راﺳﺖ ﺧﺪای ﭘﺪر ﻗﺎدر ﻣﻄﻠﻖ  ﻧﺸﺴﺘﮫ اﺳﺖ و از آﻧﺠﺎ ﺧﻮاھﺪ آﻣﺪ ﺗﺎ زﻧﺪﮔﺎن و ﻣﺮدﮔﺎن را داوری ﻧﻤﺎﯾﺪ. |

|  |  |
| --- | --- |
| Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen. | و ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ روح اﻟﻘﺪس و ﺑﮫ ﮐﻠﯿﺴﺎی ﻣﻘﺪس ﺟﺎﻣﻊ و ﺑﮫ ﻣﺸﺎرﮐﺖ ﻣﻘﺪﺳﯿﻦ و ﺑﮫ آﻣﺮزش ﮔﻨﺎھﺎن و ﺑﮫ ﻗﯿﺎﻣﺖ  ﻣﺮدﮔﺎن، و ﺣﯿﺎت اﺑﺪی. آﻣﯿﻦ |
| **Salme**  *Kan udelades eller erstattes af en salme mellem to bibellæsninger* | **ﺳرود**  ﻣﯽ ﺗوان آن را ﺣذف ﮐرد و ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ از ﯾﮏ ﺳرود ﺑﯾن دو ﻗراﺋت از ﮐﺗﺎب ﻣﻘدس اﺳﺗﻔﺎده ﮐرد. |
| **Prædiken**  *Hvis der ønskes to bibellæsninger, kan den sidste af læsningerne læses i umiddelbar tilknytning til prædikenen.* | **ﻣوﻋظﮫ**  اﮔر ﻗرار اﺳت ﮐﮫ دو ﻗراﺋت از ﮐﺗﺎب ﻣﻘدس ﺻورت ﭘذﯾرد، ﻣﯽ ﺗوان آﺧرﯾن ﻗراﺋت را در ﺗﻧﮕﺎﺗﻧﮓ ﺧطﺑﮫ ﻗرار داد. |
| **Salme** | **ﺳرود** |
| **Jordpåkastelse *(i kirke eller kapel)***  *Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter prædikenen. I dette tilfælde udgår slutningskollekten, og der afsluttes med salme og postludium.*  *Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.* | **ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯾدن ﺑر روی ﺗﺎﺑوت )در ﮐﻠﯾﺳﺎ ﯾﺎ ﺳﺎﻟن (** ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯾدن ﺑر روی ﺗﺎﺑوت در ﯾﮏ ﮐﻠﯾﺳﺎ ﯾﺎ ﺳﺎﻟن ﻋزاداری ﻗﺑرﺳﺗﺎن ﭘس از ﺳرودی ﮐﮫ ﭘس از ﻣوﻋظﮫ ﺳراﺋﯾده ﻣﯾﺷود اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﺷود. در اﯾن ﺻورت دﻋﺎی اﺧﺗﺗﺎﻣﯾﮫ ﺣذف ﻣﯽ ﺷود و ﺟﻠﺳﮫ ﺑﺎ ﯾﮏ ﺳرود و ﻣوزﯾﮏ ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ ﺑﮫ  ﭘﺎﯾﺎن ﻣﯾرﺳد.  *ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ ﺑر روی ﺗﺎﺑوت ﻣطﺎﺑﻖ ﺑﺎ آﯾﯾن ﻣﻌﯾن اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﯾﺎﺑد.* |
| **Slutningskollekt**  *Præsten siger:*  Lad os alle bede!  *Præsten læser derefter én af følgende bønner:*  Herre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund,  fordi du har ladet os leve i denne salige tid, da vi kan høre dit hellige evangelium,  kende din guddommelige vilje og din faderlige vilje og se din Søn, Jesus Kristus.  Vi beder dig,  at du i din grundløse barmhjertighed, nådigt vil bevare dit ords salige lys hos os,  og ved din Helligånd lede og styre vore hjerter, så vi aldrig nogensinde viger derfra,  men bliver fast derved,  så vi hellere forlader alt andet | **دﻋﺎی ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ**  ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:  ﺑﯾﺎﺋﯾد ھﻣﮕﯽ دﻋﺎ ﮐﻧﯾم.  ﺳﭘس ﮐﺷﯾش ﯾﮑﯽ از دﻋﺎھﺎی زﯾر را ﻣﯽ ﺧواﻧد:  ﺧداوﻧد و ﺧدای ﻣﺎ، ﭘدر آﺳﻣﺎﻧﯽ  ﻣﺎ از ﺻﻣﯾم ﻗﻠب ﺗو را ﺳﭘﺎس ﻣﯽ ﮔوﺋﯾم،  زﯾرا ﺑﮫ ﻣﺎ اﺟﺎزه دادی در اﯾن زﻣﺎن ﻣﺑﺎرک زﻧدﮔﯽ ﮐﻧﯾم،  از آﻧﺟﺎ ﮐﮫ ﻣﺎ ﻣﯽ ﺗواﻧﯾم اﻧﺟﯾل ﻣﻘدس ﺗو را ﺑﺷﻧوﯾم،  و اراده اﻟﮭﯽ و ﭘدراﻧﮫ ﺗو را ﺑﺷﻧﺎﺳﯾم،  و ﭘﺳرت ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ را ﺑﺑﯾﻧﯾم.  از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم،  ﮐﮫ در رﺣﻣت ﺑﯽ دﻟﯾل ﺧود،  ﻧور ﻣﺑﺎرک ﮐﻼﻣت در ﻧزد ﻣﺎ را ﺣﻔظ ﮐﻧﯽ،  و ﺑﮫ ﺗوﺳط روح اﻟﻘدس ﺧود دﻟﮭﺎی ﻣﺎ را ھﺎدی و رھﻧﻣون ﺑﺎﺷﯽ،  ﺗﺎ ﮐﮫ ھرﮔز از آن دور ﻧﺷوﯾم،  ﺑﻠﮑﮫ در آن ﺛﺎﺑت ﺑﻣﺎﻧﯾم،  ﭼرا ﮐﮫ ﺑﮭﺗر اﺳت ھﻣﮫ ﭼﯾزھﺎی دﯾﮕر را ﺗرک ﮐﻧﯾم، |

|  |  |
| --- | --- |
| og endelig bliver salige deri,  ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre,  som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.  *Eller*  Vor Gud og Fader i himlen, vi takker dig,  fordi du modtog vor Herre Jesus Kristus i dit rige, da han havde givet sit liv  for at frelse verden. Og vi beder dig, modtag også os,  som er døbt til hans død.  Lad os ikke gå tabt i frygt og vrede på sorgens dag,  lad os leve, som Herren ville, håbefuldt i hans tro,  indtil du gør os til evig tid salige  ved din korsfæstede og opstandne Søn, Jesus Kristus vor Herre,  som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.  *Eller*  Kærlige, retfærdige Gud, de hjælpeløses hjælper, de fortabtes frelser,  de lykkeliges dommer, dig beder vi:  Giv os din Helligånd. Hold vort håb i live,  så vi ikke fortvivler i ulykkens dage, hold vor tro i live, | و ﺳراﻧﺟﺎم ﺗوﺳط ﭘﺳر ﺗو، ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ ﺑرﮐت ﯾﺎﺑﯾم،  او ﮐﮫ ھﻣراه ﺗو در وﺣدت روح اﻟﻘدس زﻧدﮔﯽ و ﺳﻠطﻧت ﻣﯽ ﮐﻧد،  ﯾﮏ ﺧدای واﻗﻌﯽ از ازل ﺗﺎ اﺑد. آﻣﯾن  ***ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ***  ﺧدا و ﭘدر ﻣﺎ در آﺳﻣﺎن،  ﺗو را ﺳﭘﺎﺳﮕزارﯾم،  زﯾرا ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ را در ﭘﺎدﺷﺎھﯽ ﺧود ﭘذﯾرﻓﺗﯽ،  وﻗﺗﯽ ﮐﮫ ﺟﺎﻧش را ﺑرای ﻧﺟﺎت ﺟﮭﺎن داد.  از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم،  ﮐﮫ ﻣﺎ را ﻧﯾز ﮐﮫ در ﻏﺳل ﺗﻌﻣﯾد او ﻣرده اﯾم ﺑﭘذﯾری.  ﻣﮕذار ﮐﮫ در در روز ﻋزا در ﺗرس و ﺧﺷم ﻏرق ﺷوﯾم،  ﺑﻠﮑﮫ ﻣطﺎﺑﻖ ﺧواﺳﺗﮫ ﺧداوﻧدﻣﺎن ﭘر از اﻣﯾد ﻧﺎﺷﯽ از اﯾﻣﺎن ﺑﮫ او زﻧدﮔﯽ ﮐﻧﯾم،  ﺗﺎ زﻣﺎﻧﯽ ﮐﮫ ﺗو ﻣﺎ را ﺗوﺳط ﭘﺳر ﻣﺻﻠوب ﺷده و ﻗﯾﺎم ﮐرده ﺧود ﺟﺎوداﻧﮫ ﺑرﮐت دھﯽ،  او ﮐﮫ ھﻣراه ﺗو در وﺣدت ﺑﺎ روح اﻟﻘدس زﻧدﮔﯽ و ﺳﻠطﻧت ﻣﯽ ﮐﻧد،  ﯾﮏ ﺧدای واﻗﻌﯽ از ازل ﺗﺎ اﺑد. آﻣﯾن  *ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ:*  ﺧدای ﭘر ﻣﺣﺑت و ﻋﺎدل،  ﯾﺎور درﻣﺎﻧدﮔﺎن،  ﻧﺟﺎت دھﻧده ﮔﻣﺷدﮔﺎن،  داور ﺧوﺷﺑﺧﺗﺎن،  از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم:  روح اﻟﻘدس ﺧود را ﺑﮫ ﻣﺎ ﻋطﺎ ﮐن،  اﻣﯾدﻣﺎن را زﻧده ﻧﮕﮫ دار،  ﺗﺎ ﮐﮫ در روز ﻣﺻﯾﺑت ﻧﺎاﻣﯾد ﻧﺷوﯾم،  اﯾﻣﺎﻧﻣﺎن را زﻧده ﻧﮕﮫ دار،  ﺗﺎ ﮐﮫ ﺗرا ﮔم ﻧﮑﻧﯾم،  ﻋﺷﻘﻣﺎن را زﻧده ﻧﮕﮫ دار،  ﺗﺎ ﺑﮭﻧﮕﺎم ﻏم ھﻣدﯾﮕر را ﮔم ﻧﮑﻧﯾم، |

|  |  |
| --- | --- |
| så vi ikke går tabt for dig, hold vor kærlighed i live,  så vi ikke går tabt for hinanden i vor sorg, men lever så godt vi forstår det,  indtil du samler os hos dig  under den nye himmel på den nye jord, genskabte ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen.  *Såfremt det ønskes, kan menigheden efter slutningskollekten svare:* Amen. | و ﺑﮫ ﺑﮭﺗرﯾن ﺷﮑﻠﯽ ﮐﮫ ﻣﯽ ﻓﮭﻣﯾم زﻧدﮔﯽ ﮐﻧﯾم،  ﺗﺎ روزی ﮐﮫ ﻣﺎ را ﻧزد ﺧودت ﺟﻣﻊ ﮐﻧﯽ،  زﯾر آﺳﻣﺎن ﺟدﯾد ﺑر روی زﻣﯾن ﺟدﯾد، ﺑﺎزآﻓرﯾن ﺷده ﺗوﺳط ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ . آﻣﯾن  در ﺻورت ﺗﻣﺎﯾل، ﺟﻣﺎﻋت ﻣﯽ ﺗواﻧد ﭘس از دﻋﺎی ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ اﯾﻧﮕوﻧﮫ ﭘﺎﺳﺦ دھد: آﻣﯾن. |
| **Velsignelse**  *Præsten siger:*  Herren velsigne dig og bevare dig!  Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!\*  *Menigheden svarer:*  Amen. Amen. Amen.  *\*I stedet kan anvendes:*  Herren velsigne dig og bevare dig!  Herren lade sit ansigt lyse over dig, og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred! | **اﻋﻼم ﺑرﮐت**  ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد: ﺧداوﻧد ﺗرا ﺑرﮐت دھد و ﻣﺣﺎﻓظت ﻧﻣﺎﯾد  ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺗﺎﺑﺎن ﺳﺎزد و ﺑر ﺗو رﺣﻣت ﮐﻧد  ﺧداوﻧد ﺻورت ﺧود را ﺑر ﺗو ﺑراﻓرازد و ﺗرا ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺑﺧﺷد.  *ﺟﻣﺎﻋت:* آﻣﯾن. آﻣﯾن. آﻣﯾن.  و ﯾﺎ اﯾن دﻋﺎ اﺳﺗﻔﺎده ﺷود: ﺧداوﻧد ﺗرا ﺑرﮐت دھد و ﻣﺣﺎﻓظت ﻧﻣﺎﯾد  ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺗﺎﺑﺎن ﺳﺎزد و ﺗو را ﻓﯾض ﺑﺧﺷد  ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺑراﻓرازد و ﺗرا ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺑﺧﺷد. |
| **Salme** | **ﺳرود** |
| **Postludium** | **ﻣوزﯾﮏ ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ** |
| **Jordpåkastelse *(på kirkegården)***  *Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual. Der sluttes med en kort salme.* | **ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ )در ﻗﺑرﺳﺗﺎن(**  ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ ﺑر روی ﺗﺎﺑوت ﻣطﺎﺑﻖ ﺑﺎ آﯾﯾن ﻣﻌﯾن اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﯾﺎﺑد.  ﺧﺗم ﺟﻠﺳﮫ ﭘس از ﺳرودی ﮐوﺗﺎه. |

آﺋﯿﻦ ﮐﻮﺗﺎه form Kortere

(Vejledende ordning) (ﺷﺎﺧص آﺋﯾن)

|  |  |
| --- | --- |
| **Dansk** | **Farsi** |
| **Salme** |  |
| **Hilsen**  *Præsten siger:*  Nåde være med jer  og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus. | **ﺳﻼم**  ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:  ﻓﯾض و ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺧدا،  ﭘدر ﻣﺎ و ﺧداوﻧد ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ ﺑﺎ ﺷﻣﺎ ﺑﺎد. |
| **Læsning**  *Præsten fortsætter med én af læsningerne fra det længere begravelsesritual. Læsningen kan udelades, hvis trosbekendelsen anvendes.* | **ﻗراﺋت**  ﮐﺷﯾش ﺑﺎ ﺧواﻧدن ﯾﮑﯽ از ﻗراﺋت ھﺎ از آﺋﯾن طوﻻﻧﯽ ﺧﺎک ﺳﭘﺎری اداﻣﮫ ﻣﯽ دھد. اﻟﺑﺗﮫ اﯾن ﻗراﺋت ﻗﺎﺑل ﺣذف  ﻣﯾﺑﺎﺷد، اﮔر ﮐﮫ در ﻋوض ازاﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ رﺳوﻻن اﺳﺗﻔﺎده ﺷود. |
| **Trosbekendelse**  *Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller trosbekendelsen kan erstatte læsningen*  Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber,  Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.  Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen. | **اﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ رﺳوﻻن**  *ﺑﻌد از ﻗراﺋت ﮐﻼم ﯾﺎ ﻣﯽ ﺗوان اﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ رﺳوﻻن را ﮔﻔت و ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ اﻋﺗﻘﺎد ﻧﺎﻣﮫ رﺳوﻻن*  *ﺑﮫ ﺟﺎی ﻗراﺋت اﺳﺗﻔﺎده ﺷود.*  ﻣﺎ ﺷﯿﻄﺎن و ھﻤﮫ اﻋﻤﺎل و راھﮭﺎی او را رد ﻣﯽ ﮐﻨﯿﻢ.  ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ ﺧﺪای ﭘﺪر ﻗﺎدر ﻣﻄﻠﻖ، ﺧﺎﻟﻖ آﺳﻤﺎن و زﻣﯿﻦ. ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ ﭘﺴﺮ ﯾﮕﺎﻧﮫ او، ﺧﺪاوﻧﺪ ﻣﺎ ﻋﯿﺴﯽ ﻣﺴﯿﺢ ﮐﮫ ﺑﮫ واﺳﻄﮫ روح اﻟﻘﺪس در رﺣﻢ ﻗﺮار ﮔﺮﻓﺖ و از ﻣﺮﯾﻢ ﺑﺎﮐﺮه ﻣﺘﻮﻟﺪ ﺷﺪ و در ﺣﮑﻮﻣﺖ ﭘﻨﻄﯿﻮس ﭘﯿﻼطﺲ رﻧﺞ ﮐﺸﯿﺪ، ﻣﺼﻠﻮب ﺷﺪ، ﻣﺮد و ﻣﺪﻓﻮن ﮔﺮدﯾﺪ، و ﺑﮫ ﻋﺎﻟﻢ ﻣﺮدﮔﺎن ﻧﺰول ﮐﺮد، در روز ﺳﻮم از ﻣﺮدﮔﺎن ﺑﺮﺧﺎﺳﺖ، ﺑﮫ آﺳﻤﺎن ﺻﻌﻮد ﻧﻤﻮده و ﺑﮫ دﺳﺖ راﺳﺖ ﺧﺪای ﭘﺪر ﻗﺎدر ﻣﻄﻠﻖ  ﻧﺸﺴﺘﮫ اﺳﺖ و از آﻧﺠﺎ ﺧﻮاھﺪ آﻣﺪ ﺗﺎ زﻧﺪﮔﺎن و ﻣﺮدﮔﺎن را داوری ﻧﻤﺎﯾﺪ.  و ﻣﺎ اﯾﻤﺎن دارﯾﻢ ﺑﮫ روح اﻟﻘﺪس و ﺑﮫ ﮐﻠﯿﺴﺎی ﻣﻘﺪس ﺟﺎﻣﻊ و ﺑﮫ ﻣﺸﺎرﮐﺖ ﻣﻘﺪﺳﯿﻦ و ﺑﮫ آﻣﺮزش ﮔﻨﺎھﺎن و ﺑﮫ ﻗﯿﺎﻣﺖ  ﻣﺮدﮔﺎن، و ﺣﯿﺎت اﺑﺪی. آﻣﯿﻦ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Prædiken**  *Derefter følger en kort prædiken.*  *I stedet for prædikenen, eller som afslutning på prædikenen, kan bedes én af følgende bønner:*  Vor Fader i himlen,  vi takker dig for din kærlighed og trofasthed i din Søn, Jesus Kristus,  for alle livets gaver, for vore kære  og for alt, hvad du gav os i hende/ham, som vi nu har mistet.  Vi beder dig,  tag hende/ham i dine hænder, trøst os i sorgen,  og vær os til sidst en nådig dommer,  og skænk os for Jesu skyld en glædelig opstandelse. Amen.  *Eller*  Vor Fader i himlen,  vi takker dig for hver god gave i dette liv  og for det evige livs håb, som du har genfødt os til ved Jesu opstandelse.  Se i nåde til hende/ham, der gik bort,  og vær os alle for Jesu skyld en nådig dommer. Bevar os i troen,  at vi engang med alle dine frelste  må kunne lov og prise dig i evighed. Amen.  *Eller én af kollektbønnerne fra det længere begravelsesritual.* | **ﻣوﻋظﮫ**  *ﺳﭘس ﻣوﻋظﮫ ﮐوﺗﺎھﯽ اﻧﺟﺎم ﻣﯾﺷود.*  ﺑﮫ ﺟﺎی ﻣوﻋظﮫ و ﯾﺎ در ﭘﺎﯾﺎن ﻣوﻋظﮫ ﻣﯾﺷود از ﯾﮑﯽ از دﻋﺎھﺎی ذﯾل اﺳﺗﻔﺎده ﺷود:  ای ﭘدر ﻣﺎ در آﺳﻣﺎن،  ﺗرا ﺑرای ﻣﺣﺑت و وﻓﺎداری ﮐﮫ در ﭘﺳرت، ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ،  ﻧﺳﺑت ﺑﮫ ﻣﺎ ﻧﺷﺎن داده ای ﺷﮑر ﻣﯽ ﮐﻧﯾم،  ﺑرای ﺗﻣﺎم ھدﯾﮫ ھﺎی زﻧدﮔﯽ،  ﺑرای ﻋزﯾزاﻧﻣﺎن و ﺑرای ﻋزﯾزی ﮐﮫ ﺣﺎل از دﺳت داده اﯾم.  از ﺗو ﻣﯽ طﻠﺑﯾم ﮐﮫ او را در دﺳﺗﺎن ﺧود ﻧﮕﺎھداری،  و ﻣﺎ را در اﻧدوه ﺗﺳﮑﯾن دھﯽ،  و ﺳراﻧﺟﺎم ﺑرای ﻣﺎ داوری ﭘر ﻓﯾض ﺑﺎﺷﯽ ، و ﻣﺣض ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺎ را رﺳﺗﺎﺧﯾزی ﺷﺎد ﺑﺑﺧﺷﯽ. آﻣﯾن  *ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ:*  ای ﭘدر ﻣﺎ در آﺳﻣﺎن،  ﺗرا ﺑرای ھر ھدﯾﮫ ﻧﯾﮏ در اﯾن زﻧدﮔﯽ ،  و ﺑرای اﻣﯾد زﻧدﮔﯽ ﺟﺎوداﻧﯽ ﮐﮫ ﺗو ﻣﺎ را ﺑﮫ ﺗوﺳط رﺳﺗﺎﺧﯾز ﻋﯾﺳﯽ از ﻣردﮔﺎن ،  ﺗوﻟدی ﺗﺎزه ﺑﺧﺷﯾده ای ﺷﮑرﮔذارﯾم.  ﻋزﯾز رﻓﺗﮫ را ﻗرﯾن رﺣﻣت ﺧود ﮐن،  و ﺑﮫ ﺧﺎطر ﻋﯾﺳﯽ ﻧﺳﺑت ﺑﮫ ﻣﺎ داوری رﺣﯾم ﺑﺎش،  اﯾﻣﺎن ﻣﺎ را ﺣﻔظ ﮐن، ﺗﺎ آن روزی ﮐﮫ ﺑﮭﻣراه ھﻣﮫ ﻧﺟﺎت ﯾﺎﻓﺗﮕﺎن ﺗرا ﺗﺎ اﺑد ﺣﻣد و ﺳﺗﺎﯾش ﮔوﺋﯾم. آﻣﯾن  *و ﯾﺎ از ﯾﮑﯽ از دﻋﺎھﺎ از آﺋﯾن طوﻻﻧﯽ ﺧﺎﮐﺳﭘﺎری اﺳﺗﻔﺎده ﺷود.* |
| **Salme** | **ﺳرود** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Jordpåkastelse *(i kirke eller kapel)***  *Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter talen. I dette tilfælde afsluttes med salme og postludium.*  *Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.* | ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯾدن ﺑر روی ﺗﺎﺑوت )در ﮐﻠﯾﺳﺎ ﯾﺎ ﺳﺎﻟن ( ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯾدن ﺑر روی ﺗﺎﺑوت در داﺧل ﮐﻠﯾﺳﺎ ﯾﺎ ﺳﺎﻟن ﻋزاداری ﻗﺑرﺳﺗﺎن ﭘس از ﺳرودی ﮐﮫ ﭘس ازﻧطﻖ ﺳراﺋﯾده ﻣﯾﺷود اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﺷود. در اﯾن ﺻورت دﻋﺎی اﺧﺗﺗﺎﻣﯾﮫ ﺣذف ﻣﯽ ﺷود و ﺟﻠﺳﮫ ﺑﺎ ﯾﮏ ﺳرود و ﻣوزﯾﮏ ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ ﭘﺎﯾﺎن  ﻣﯽ ﯾﺎﺑد.  ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ ﺑر روی ﺗﺎﺑوت ﻣطﺎﺑﻖ ﺑﺎ آﯾﯾن ﻣﻌﯾن اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﯾﺎﺑد. |
| **Velsignelsen**  *Præsten siger:*  Herren velsigne dig og bevare dig!  Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!\*  *Præsten siger:*  Amen.  *Eller menigheden svarer:*  Amen. Amen. Amen.  *\* I stedet kan anvendes:*  Herren velsigne dig og bevare dig!  Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred! | ا**ﻋﻼم ﺑرﮐت**  *ﮐﺷﯾش ﻣﯽ ﮔوﯾد:*  ﺧداوﻧد ﺗرا ﺑرﮐت دھد و ﻣﺣﺎﻓظت ﻧﻣﺎﯾد  ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺗﺎﺑﺎن ﺳﺎزد و ﺑر ﺗو رﺣﻣت ﮐﻧد  ﺧداوﻧد ﺻورت ﺧود را ﺑر ﺗو ﺑراﻓرازد و ﺗرا ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺑﺧﺷد.  *ﮐﺷﯾس:* آﻣﯾن  ﯾﺎ اﯾﻧﮑﮫ ﺟﻣﺎﻋت اﯾن ﮔوﻧﮫ ﭘﺎﺳﺦ ﻣﯾدھد:  آﻣﯾن. آﻣﯾن. آﻣﯾن.  *و ﯾﺎ اﯾن دﻋﺎ اﺳﺗﻔﺎده ﺷود:*  ﺧداوﻧد ﺗرا ﺑرﮐت دھد و ﻣﺣﺎﻓظت ﻧﻣﺎﯾد ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺗﺎﺑﺎن ﺳﺎزد و ﺗو را ﻓﯾض ﺑﺧﺷد  ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺑراﻓرازد و ﺗرا ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺑﺧﺷد. |
| **Salme** | **ﺳرود** |
| **Postludium** | **ﻣوزﯾﮏ ﭘﺎﯾﺎﻧﯽ** |
| **Jordpåkastelse *(på kirkegården)***  *Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual. Der sluttes med en kort salme* | **ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯾدن ﺑر روی ﺗﺎﺑوت )در ﻗﺑرﺳﺗﺎن (**  ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ ﺑر روی ﺗﺎﺑوت ﻣطﺎﺑﻖ ﺑﺎ آﯾﯾن ذﯾل اﻧﺟﺎم ﻣﯽ ﺷود.  ﺧﺎﮐﺳﭘﺎری ﺑﺎ ﺳراﺋﯾدن ﺳرودی ﮐوﺗﺎه ﭘﺎﯾﺎن ﻣﯽ ﮔﯾرد. |

ﺧﺎک ﭘﺎﺷﯽ ﺑﺮ روی ﺗﺎﺑﻮت Jordpåkastelse

*Autoriseret ved kgl. Resolution af 12. juni 1992*

*ﻣﺟﺎز طﺑﻖ ﺣﮑم ﺳﻠطﻧﺗﯽ ﺑﮫ ﻣورﺧﮫ ۲۱ ژوﺋن ۲۹۹۱*

|  |  |
| --- | --- |
| **Dansk** | **Farsi** |
| **Lovprisning**  *Præsten indleder med lovprisning:*  Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed  har genfødt os til et levende håb  ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde. | **ﺳﺗﺎﯾش**  *ﮐﺷﯾش ﺑﺎ ﺳﺗﺎﯾش ﺷروع ﻣﯽ ﮐﻧد:*  ﺳﺗﺎﯾش ﺑر ﺧدا، ﭘدر ﺧداوﻧد ﻣﺎ ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ،  ﮐﮫ در رﺣﻣت ﺑزرگ ﺧود،  ﻣﺎ را ﺑﮫ ﺗوﺳط رﺳﺗﺎﺧﯾز ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ از ﻣردﮔﺎن ،  ﺑﮭر ﯾﮏ اﻣﯾد زﻧده ﺗوﻟد دوﺑﺎره داده اﺳت. |
| *Præsten kaster jord på kisten tre gange med ordene:*  (N.N.) Af jord er du kommet. Til jord skal du blive.  Af jorden skal du igen opstå. | *ﮐﺷﯾش ﺳﮫ ﻣرﺗﺑﮫ ﺧﺎک روی ﺗﺎﺑوت ﻣﯽ ﭘﺎﺷد و اﯾن ﺟﻣﻠﮫ را ﻣﯽ ﮔوﯾد:*  از ﺧﺎک آﻣده ای.  ﺑﮫ ﺧﺎک ﺑر ﻣﯽ ﮔردی.  از ﺧﺎک ﻧﯾز دوﺑﺎره ﺑر ﺧواھﯽ ﺧﺎﺳت. |
| **Fadervor**  Lad os bede!  Fader vor, du som er i himlene! Helliget blive dit navn,  komme dit rige, ske din vilje  som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød,  og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse,  men fri os fra det onde.  Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen. | **دﻋﺎی رﺑﺎﻧﯽ**  ای ﭘدر ﻣﺎ ﮐﮫ در آﺳﻣﺎﻧﯽ،  ﻧﺎم ﺗو ﻣﻘدس ﺑﺎد،  ﻣﻠﮑوت ﺗو ﺑﯾﺎﯾد ، اراده ﺗو ﭼﻧﺎن ﮐﮫ در آﺳﻣﺎن اﺳت،  ﺑر زﻣﯾن ﻧﯾز ﮐرده ﺷود،  ﻧﺎک ﮐﻔﺎف ﻣﺎ را اﻣروز ﺑﮫ ﻣﺎ ﺑده،  و ﮔﻧﺎھﺎن ﻣﺎ را ﺑﺑﺧش، زﯾرا ﮐﮫ ﻣﺎ ﻧﯾز ﻗرض داران ﺧوﯾش را ﻣﯽ ﺑﺧﺷﯾم،  و ﻣﺎ را در آزﻣﺎﯾش ﻣﯾﺎور، ﺑﻠﮑﮫ از ﺷرﯾر رھﺎﺋﯽ ده، زﯾرا ﮐﮫ ﻣﻠﮑوت و ﻗدرت و ﺟﻼل ﺗﺎ اﺑد اﻻﺑﺎد از آن ﺗوﺳت. آﻣﯾن |

|  |  |
| --- | --- |
| **Velsignelse**  *Derefter lyser præsten velsignelsen:*  Herren velsigne dig og bevare dig!  Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!  Amen.  *Hvis den aronitiske velsignelse har været brugt tidligere, kan i stedet anvendes den apostolske velsignelse:*  Vor Herre Jesu Kristi nåde og Guds kærlighed  og Helligåndens fællesskab være med os alle! Amen. | **اﻋﻼم ﺑرﮐت**  ﺧداوﻧد ﺗرا ﺑرﮐت دھد و ﻣﺣﺎﻓظت ﻧﻣﺎﯾد ﺧداوﻧد روی ﺧود را ﺑر ﺗو ﺗﺎﺑﺎن ﺳﺎزد و ﺑر ﺗو رﺣﻣت ﮐﻧد  ﺧداوﻧد ﺻورت ﺧود را ﺑر ﺗو ﺑراﻓرازد و ﺗرا ﺳﻼﻣﺗﯽ ﺑﺧﺷد.  *اﮔر اﯾﻧﮑﮫ ﺑرﮐت ھﺎروﻧﯽ ﻗﺑﻼ اﺳﺗﻔﺎده ﺷده اﺳت، ﻟذا ﻣﯾﺗوان از ﺳﻼم رﺳوﻻن ﺑﮫ ﺟﺎی آن اﺳﺗﻔﺎده ﮐرد:*  ﻓﯾض ﺧداوﻧد ﻋﯾﺳﯽ ﻣﺳﯾﺢ، ﻣﺣﺑت ﺧدا و رﻓﺎﻗت روح اﻟﻘدس ﺑﺎ ھﻣﮫ ﻣﺎ ﺑﺎد. آﻣﯾن |